

## تعليمية اللغة العربية بين المناهج المستعملة واللسانيات التداولية.

د - ميلودي منير

عنوان المداخلة:

La situation d'intégration en classe de langue arabe dans le contexte primaire algérien à l'ère de la réforme.

### Résumé

L'objet de la présente communication englobe une réflexion sur la situation d'intégration en classe de langue arabe à l'école primaire algérienne dans le contexte des séries de réformes adoptées par le système éducatif algérien<sup>1</sup>.

Nos questionnements de départ sont : Qu'est-ce que l'intégration dans une classe de langue arabe ? Pourquoi adopter une telle stratégie? Quel impact a la situation d'intégration sur la fonctionnalité des apprentissages en classe de langue arabe? qu'en est-il des apprentissages occasionnels dans ce contexte ? Comment préparer une situation d'intégration dans un contexte pareil ?

Dans le cadre de ce travail, nous avons adopté une technique d'enquête par questionnaire auprès d'une centaine d'enseignants de langue arabe du cycle primaire. Cette enquête est menée pendant les opérations de formation pédagogique durant l'année scolaire en cours.

Les enquêtés ont mis en relief la place prépondérante de ce genre de situations visant à rendre l'apprenant plus performant dans les différentes situations scolaires et extrascolaires. Ce dernier, dans des situations significatives pareilles, met en œuvre, selon le public sondé, ses capacités et ses acquis scolaires antérieurs pour produire un nouveau texte individuel sur un sujet proposé au préalable, pour le rendre davantage fonctionnel.

<sup>1</sup> L'Algérie a connu 03 réformes du système éducatif durant 54 ans. La plus importante a mis en place l'arabisation et l'école fondamentale en 1976. La deuxième, en 1999 porte sur un léger toilettage des programmes. Et une dernière, en 2006 qui fait passer le primaire de 06 à 05 ans. Aujourd'hui, une deuxième génération des réformes est mise en application, elle cible l'amélioration de la préparation des enseignants.

**Mots-clés**

Intégration, arabe, fonctionnalité, apprentissage, performance

**ملخص**

موضوع المداخلة يلم بتفكير عن الوضعية الإدماجية في قسم اللغة العربية بالمدرسة الابتدائية الجزائرية في سياق مختلف الإصلاحات التي تبناها النظام التربوي الجزائري.

تساؤلات الانطلاقة كانت كالاتي: ماهو الإدماج في قسم اللغة العربية؟ لماذا تبني هاته الإستراتيجية بالذات؟ ما أثر الوضعية الإدماجية في وظيفية التعلّات في قسم اللغة العربية؟ ماذا عن التعلّات المناسبة في هذا السياق؟ كيف يتم تحضير وضعية إدماجية في سياق مماثل؟

في إطار هذا العمل، تبيننا تقنية التحقيق عن طريق إستبيان أساتذة اللغة العربية للطور الابتدائي. هذا التحقيق تم إنجازه في مختلف العمليات التكوينية المنظمة خلال السنة الدراسية الجارية.

الأساتذة المعنيون بالاستبيان يبرزون المكانة المرموقة التي يحتلها هذا الصنف من الوضعيات التي تهدف إلى إرجاع المتعلم أكثر نجاعة وفاعلية في مختلف الوضعيات المدرسية واللامدرسية. هذا الأخير، في وضعيات ذات دلالة مماثلة، حسب الأساتذة المنجز معهم التحقيق، يجند كل قدراته وطاقاته وتحصيلاته المدرسية السابقة من أجل إنتاج نص فردي جديد في موضوع مقترح بالتسبيق حتى يعيده أكثر وظيفية.

الكلمات المفتاحية:

إدماج، عربية، وظيفية، تعلم، نجاعة

**Introduction**

C'est une grossière erreur de considérer que l'intégration des acquis scolaires en classe de langue arabe et le perfectionnement des compétences dans les mêmes

classes comme deux activités didactico-pédagogiques nouvelles, qui apparaissent avec l'approche par les compétences à l'issue de la 2<sup>ème</sup> réforme du système éducatif algérien adopté depuis 2004/2005.

Selon notre enquête menée auprès d'une centaine d'enseignants du cycle primaire de langue arabe exerçant au sein de différentes circonscriptions de la wilaya d'El-Oued, lors des opérations de formation organisées à leur attention au mois de septembre 2019, la partie guidante et la partie guidée de la situation d'enseignement/apprentissage les appliquaient dans nombreuses disciplines de leur vie de tous les jours mais d'une façon implicite avant l'apparition de cette nouvelle pédagogie avec ladite réforme du système éducatif.

Selon les réponses du public enquêté, quand l'apprenant, le centre de l'opération d'enseignement/apprentissage<sup>2</sup>, selon les nouvelles recommandations officielles<sup>3</sup>, dans des situations porteuses de sens, met en œuvre ses capacités et ses acquis antérieurs pour produire un texte individuel portant sur un sujet proposé. Il est en train de faire l'intégration.

À travers cette communication, et selon l'opérationnalisation de notre étude, nous mettons l'accent sur : l'intégration, les représentations des enseignants d'arabe quant à ce concept-clé, son importance, ses caractéristiques, ses niveaux, ses conditions, ses types, ainsi que les périodes de sa réalisation dans le processus d'enseignement apprentissage en classe de langue arabe dans le contexte didactique algérien.

### 1. Considération sociodidactiques

Notre angle de vision est sociodidactique<sup>4</sup>, car nous considérons aussi toute situation d'enseignement/apprentissage comme situation sociale avec ses dimensions didactico-pédagogiques. Quand nous parlons de l'intégration, nous faisons automatiquement référence à l'intégration des individus de différentes cultures (il s'agit de l'intégration culturelle) de différentes nationalités (il s'agit de l'intégration ethnique.) de différents âges et générations (il s'agit de l'intégration multi-génération). L'intégration est liée aussi à l'intégration des handicapés et délinquants aux différents milieux éducatifs,

<sup>2</sup> Ministère de l'Éducation Nationale, Commission nationale des programmes, *Cadre référentiel pour la réécriture des programmes*, Mars 2009, p.3

<sup>3</sup>Ministère de l'Éducation Nationale, Mallette de formation pédagogique préparatoire. Décembre 2017

<sup>4</sup> Pour plus de détails sur cette thématique, voir Marielle Rispaïl, *Abécédaire de sociodidactique*, Publications de l'université Saint Etienne, 2017

professionnels.etc. Il s'agit de l'intégration sociale. C'est une valeur sociale et morale très importante.

Nous pouvons trouver l'intégration économique et politique entre nations. C'est aussi une opération par laquelle un individu ou un groupe s'incorpore à une collectivité, à un milieu. En enrichissant un sujet quelconque par de nouveaux éléments, il s'agit aussi de l'intégration.

Intégrer, c'est donc mettre ensemble des éléments qui étaient séparés, pour donner du sens à ces éléments, pour les rendre fonctionnels.

Quand nous combinons du sucre, de la farine et des œufs pour préparer un plat cuisiné, nous intégrons. Quand nous assemblons des pièces de toutes formes pour construire une voiture, nous intégrons. Quand nous assemblons des mots et des phrases pour produire une lettre à un ami, une chanson, un poème, là encore nous intégrons.

Donc, nous pouvons dire que :

L'intégration est l'opération par laquelle nous pouvons rassembler des éléments détachés ou différents afin que nous puissions exercer une tâche d'une manière cohérente ciblant l'atteinte d'un objectif précis.

Pédagogiquement et didactiquement parlant, quand l'apprenant dans sa classe mobilise ses acquis scolaires d'une manière cohérente, dans une situation significative, nous disons qu'il intègre dans une démarche personnelle. C'est lui aussi qui doit intégrer et non l'enseignant ou un autre apprenant. Il s'agit d'une opération individuelle.<sup>5</sup>

De plus, nous ne pouvons intégrer que ce qui est très bien assimilé. L'enseignant de langue arabe doit donner à son enseigné les différentes ressources pour faciliter l'investissement des acquis<sup>6</sup> dans d'autres situations extrascolaires.

## **2. Qu'en est-il de l'activité d'intégration à l'école primaire algérienne ?**

Qui dit activité d'intégration, dit production de la part de l'élève. Il s'agit d'une activité à 100% didactique, sa fonction essentielle est d'établir des liens entre les apprentissages afin de pouvoir résoudre des situations complexes, en mobilisant des

<sup>5</sup> Les documents d'accompagnement de différents niveaux du cycle primaire, édition 2016

<sup>6</sup> Guide de conception de l'examen de l'arabe de fin de cycle primaire, édition 2018

connaissances et des savoir-faire acquis. L'objectif préconisé est de rendre l'apprenant acteur dans son milieu.<sup>7</sup>

L'activité d'intégration, selon le public sondé, est d'une importance cruciale et permet de donner sens aux différents apprentissages ponctuels (détachés)<sup>8</sup>, il est donc nécessaire de:

- Clarifier au préalable l'intérêt de chaque apprentissage ponctuel ;
- L'intérêt opérationnel de l'activité ponctuelle principale suggérée ;
- L'apprenant en classe de langue arabe découvre la formule d'une règle dans une situation différente à celle où il a été instruit ;
- Mettre en évidence la différence entre ce qui est théorique et ce qui est pratique ;
- Il est probable dans l'application de quelques règles, l'apprenant rencontre des obstacles de toute nature, vu la situation inédite confrontée ;
- Données ambiguës;
- Données à transférer avant son application ;
- Données manquantes à rechercher ;
- Cas particulier nécessitant recours à une application d'une règle quelconque.
- Cohérence entre deux règles différentes ;
- Montrer à l'apprenant ce qu'il doit apprendre ultérieurement ;
- Il est possible d'un moment à autre de proposer des situations de haut degré à condition qu'elles soient analysables ou résolubles. Par exemple quand nous abordons un texte renfermant des mots nouveaux pour ne pas dire difficile. (dont l'apprenant ignore le sens) ;
- L'importance accordée au croisement de disciplines (l'interdisciplinarité) puisque l'apprenant, quand il exécute une tâche telle qu'une situation d'intégration, fait appel à plusieurs disciplines pour résoudre un seul

<sup>7</sup> Les différents documents d'accompagnement de l'enseignant du primaire tous niveaux confondus (Arabe, français, Tamazight), édition 2016

<sup>8</sup>Voir Ouali Med Tahar, محمد الطاهر وعلي، الوضعية-مشكلة في المقاربة بالكفاءات دار السعادة للطباعة والنشر والتوزيع. طبعة 2007

problème. Pour illustrer cet exemple, on peut prendre le cas d'un sujet de production écrite ou l'apprenant fait appel aux règles grammaticales, orthographiques et lexicales.

Selon notre enquête, l'activité d'intégration est donc essentiellement caractérisée par :

- Le placement de l'apprenant au cœur de ces activités, il est l'axe principal de cette opération ;
- La mobilisation de ses ressources. (L'ensemble des acquis antérieurs) ;
- Elle représente des situations favorisant le réinvestissement des acquis dans de nouvelles situations où l'élève est appelé à produire des énoncés ou réaliser un projet en mobilisant ses ressources. (Non en restituant) ;
- Sa destination vers le développement d'une compétence ou un objectif terminal d'intégration : L'apprenant, en réalisant une situation d'intégration est invité à résoudre une situation identique à la vie quotidienne où il exerce ses capacités ;
- Activité significative (porteuse de sens): L'activité d'intégration devient significative quand elle est proche le plus possible de l'environnement de l'apprenant ;
- Activité liée à une nouvelle situation inédite : la situation choisie ne doit pas être faite ou résolue auparavant « ni individuellement, ni collectivement » pour éviter les répétitions qui développent essentiellement la capacité de restituer et négligent la capacité de distinguer, de comparer, d'analyser, de découvrir et de réfléchir ;
- Cette intégration permet de vérifier immédiatement après chaque activité si l'élève est capable de sélectionner parmi ses apprentissages ce qu'il doit intégrer dans sa production ;

### **3. Qu'en est-il des niveaux de l'intégration des acquis en classe de langue arabe**

Mettre l'accent sur ces trois niveaux non-exhaustifs, dans une communication pareille demeure incontournable :

**Action :** L'intégration des acquis en classe de langue arabe est liée d'une manière solide aux capacités de l'apprenant sur le comportement et la réalisation des activités qui lui permettent la prise de conscience de l'intérêt de ses acquis, il peut donc deviner ses capacités sur le comportement à partir des performances et des résultats observables.

**Compréhension :** Nous ne pouvons pas acquérir une capacité sans l'obtention des compétences de base. Ce qui laisse l'apprenant comprendre ce qu'il réalise. Durant l'acte d'apprentissage nous considérons que les acquis de base sont une condition incontournable pour l'intégration des acquis. Toute difficulté de compréhension mène à une difficulté à l'intégration.

**Autonomie :** (compter sur soi) prouve que l'intégration des acquis est achevée. Cependant dans la période de l'intégration, la compétence ne sera pas complète. L'apprenant tente ses capacités, il a besoin d'aide. Ici nous voyons l'importance accordée à l'évaluation formative<sup>9</sup>. Lors de cette période nous commençons l'opération d'enrichissement et le transfert des acquis. Une stabilité progressive de l'opération de l'autonomie par la mise de l'apprenant dans de nouvelles et diverses situations.

#### 4. Les conditions recommandées de l'intégration en classe de langue arabe :

À titre de synthèse des réponses du public des enseignants questionnés:

- L'apprenant doit découvrir à travers ces activités que les situations se ressemblent.
- Fixer son attention aux données principales et non secondaires ou superficielles.

<sup>9</sup>Roegiers, X. (2012) L'école et l'évaluation, des situations complexes pour évaluer les acquis des élèves. 2<sup>ème</sup> édition actualisée, de Boeck.

- De préférence, il doit être exercé sur les problèmes à résoudre qui appartiennent aux domaines de connaissances
- Il est préférable de travailler et apprendre en groupes.

Pour comprendre les différents types d'intégration, il est nécessaire de distinguer entre l'intégration verticale et horizontale qui dépendent de la stratégie adoptée par l'enseignant. L'intégration peut être passive ou active, selon le feed-back<sup>10</sup> réalisé par l'enseignant.

Le rôle de l'approche par les compétences, préconisé par le système éducatif algérien, dans l'intégration des acquis, paraît clair surtout quand nous voyons que l'intégration se base sur deux dynamismes complémentaires, la première qui mène à l'acquisition des compétences, la deuxième mène à valoriser ces compétences tout au long de l'exécution du programme des plus, il stimule le goût de la bonne présentation, le désir de bien faire etc.

L'intégration des acquis est réalisable au cours d'une activité faite en classe, au terme d'un module d'apprentissage et lors de différents types d'évaluation. En effet, le principe de l'intégration n'est pas à appliquer de façon périodique. A tout moment, l'apprenant mobilise et intègre les acquis. Il est invité selon les recommandations officielles de la tutelle à combiner un nouveau savoir à des savoirs antérieurs, restructurer en conséquence son univers et appliquer à de nouvelles situations concrètes les savoirs et savoir-faire acquis.

Elle repose donc essentiellement sur deux stratégies à mettre en œuvre simultanément. La première est au niveau de l'objectif spécifique : l'apprenant acquiert de nouveaux savoirs et savoir-faire dans les cours. Quant à la deuxième, il s'agit du niveau de la compétence, c'est à dire de l'intégration : ces nouveaux savoirs et savoir-faire se

---

<sup>10</sup> Françoise Raynal et Alain Rieunier, *Dictionnaire des concepts clés de la pédagogie*, Editions ESF, 2007

combinent, lors des activités d'intégration, avec des savoirs antérieurs. Ceux-ci sont mobilisés dans des situations-problèmes<sup>11</sup> complexes (situations de communication).

### 5. Comment préparer une situation d'intégration ?

Sur le plan de l'intégration se pose une question importante : Comment préparer une situation d'intégration ? L'approche par les compétences vise à remédier et récupérer le déficit constaté, lourd de conséquences pour la société toute entière. Comment ? En soumettant de manière régulière à l'élève des situations complexes, dans lesquelles il a l'occasion de mobiliser les savoirs, les savoir-faire, les savoir-être qu'il a appris à l'école. En procédant de la sorte, on estime que, tout comme c'est en forgeant qu'on devient forgeron, c'est en résolvant des situations complexes que l'on devient compétent.

Selon notre public enquêté, les étapes de l'élaboration d'une situation d'intégration consistent à:

- Préciser au préalable la compétence à évaluer ;
- Construire une ou deux situations nouvelles correspondant à la compétence ;
- Choisir une situation pertinente.
- Garantir le caractère de nouveauté de la situation.
- Éviter la restitution déguisée.
- Veiller à ce que chaque critère puisse être vérifié à plusieurs reprises, de façon indépendante.
- Rédiger soigneusement les supports et les consignes pour que la tâche à exécuter apparaisse clairement à l'élève ;
- Préciser les indicateurs que l'enseignant relèvera lorsqu'il corrigera la copie ;
- Rédiger la grille de correction.

La réussite des activités de l'apprenant dans ladite situation d'intégration passe par sa disponibilité en confrontant la situation-problème. L'exploitation correcte des ressources mises à la disposition de l'apprenant, l'activation des pré-requis, son action, sa réflexion, son organisation, et sa préparation au transfert, etc.

<sup>11</sup>Roegiers X., *Une pédagogie d'intégration, compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*, 2Ème édition, Bruxelles : De Boeck. 2001

## Références

محمد الطاهر وعلي، بيداغوجيا الكفاءات، ماهي الكفاءة؟ كيف تصاغ الكفاءة؟ دار السعادة للطباعة والنشر والتوزيع. طبعة 2006.

محمد الطاهر وعلي، التقويم في المقاربة بالكفاءات، دار السعادة للطباعة والنشر والتوزيع. طبعة 2006.

محمد الطاهر وعلي، الوضعية-مشكلة في المقاربة بالكفاءات طبعة 2007

*Abécédaire de sociodidactique*, Publications de l'université Saint Etienne, 2017.

Guide de conception de l'examen de l'arabe de fin de cycle primaire, édition 2018.

Ministère de l'Education Nationale, Commission nationale des programmes, *Cadre référentiel pour la réécriture des programmes*, Mars 2009.

Ministère de l'Education Nationale, Mallette de formation pédagogique préparatoire. Décembre 2017

Les documents d'accompagnement de différents niveaux du cycle primaire, édition 2016.

Les différents documents d'accompagnement de l'enseignant du primaire tous niveaux confondus (Arabe, français, Tamazight), édition 2016

Roegiers X. (2012), *L'école et l'évaluation, des situations complexes pour évaluer les acquis des élèves*. 2<sup>ème</sup> édition actualisée, de Boeck.

Roegiers X., *Une pédagogie d'intégration, compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*, 2<sup>ème</sup> édition, Bruxelles : De Boeck. 2001.

Raynal F. et Rieunier A., *Dictionnaire des concepts clés de la pédagogie*, Editions ESF, 2007.